

ALTERNATE INSTRUCTIONS FOR CARDBOARD SLEEVE REMOVAL

WARNING: ENSURE CLOCK IS POSITIONED SQUARE AND FIRM ON THE FLOOR SO THAT IT WILL NOT FALL OVER. ADJUST LEVELERS FOR MAXIMUM STABILITY AND PROPER ALIGNMENT.

Access to the clock movement, chimes and cables is made in three possible ways; through the front door(s), through the top side panels (or side doors on some clocks), or through the back access panel. The top side panels are held from the inside by tape or a plastic clip. The plastic clip may be turned or tape may be removed permanently. Refer to the General Information section on page 7 for proper instructions to remove and install top side panels.

Remove the cardboard sleeve, from around the chime rods and pendulum guide, by holding the cardboard sleeve at points 'A' and 'B' and pulling straight down. Pull straight down and off the ends of the chime rods and pendulum guide. (See figure 1).

Remove the foam pads from between the chime hammers and chime rods. Care should be taken to avoid bending the chime hammers. The chime hammers will be free to move after the cardboard sleeve has been removed, thereby allowing easy removal of the foam pads.

Refer to Instruction Manual for further instructions.

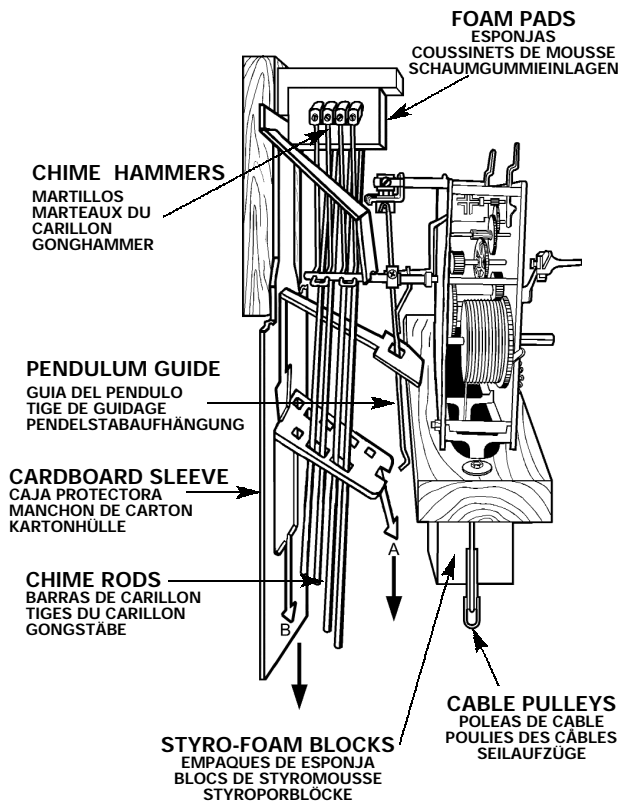


FIGURE 1
FIGURA 1
FIGURE 1
ABBILDUNG 1

AVISO: ASEGURESE DE QUE EL RELOJ QUEDE EN UNA PARTE FIRME EN EL PISO PARA QUE NO CORRA RIESGO DE CAERSE. AJUSTE LOS NIVELADORES PARA MAXIMA ESTABILIDAD Y ALINEAMIENTO.

El acceso al mecanismo del reloj, los cables y las barras de carillón puede ser de tres maneras: a través de la(s) puerta(s) frontal(es), por medio de los paneles superiores (o puertas laterales en algunos relojes), o por la puerta de acceso de atrás. Los paneles superiores se encuentran sujetos por dentro por medio de cinta adhesiva, la cual se puede retirar de allí permanentemente. Refiérase a la sección de Información General en la página 25 para las instrucciones con respecto a la instalación de los paneles superiores.

Retire el forro de cartón, que rodea las varillas de repique y la guía del péndulo, para esto agarre el forro por los puntos 'A' y 'B' y sáquelo hacia abajo manteniéndolo recto. Retírelo hasta dejar libres los extremos de las varillas de repique y la guía del péndulo.

Retire los protectores de espuma entre los martillos de repique y las varillas de repique. Evite con cuidado que se doblen los martillos de repique. Luego de retirar el forro de cartón los martillos de repique podrán moverse con libertad, lo cual permite retirar con facilidad los protectores de espuma.

ATTENTION : ASSUREZ-VOUS QUE L'HORLOGE EST SOLIDEMENT CALÉE LE SUR PLANCHER POUR ÉVITER QU'ELLE NE RENVERSE. RÉGLEZ LES VÉRINS DE CALAGE POUR DONNER UNE STABILITÉ MAXIMALE ET UN ALIGNEMENT ADÉQUAT.

Il existe trois façons d'accéder au mouvement, au carillon et aux câbles de l'horloge : par les portes avant; par les panneaux latéraux supérieurs (ou portes latérales sur certaines horloges); ou par le panneau d'accès arrière. Les panneaux latéraux supérieurs sont retenus de l'intérieur à l'aide de ruban collant ou d'une attache de plastique. On peut faire pivoter cette dernière; le ruban peut être retiré de façon permanente. Reportez-vous à la section Généralités, à la page 26, pour vous familiariser avec les instructions d'installation et de retrait de ces panneaux.

Retirez le manchon de carton qui entoure les tiges du carillon et le guide du pendule, en tenant le manchon aux points « A » et « B », puis en tirant bien droit. Tirez complètement jusqu'à ce que les tiges et le guide soient complètement dégagés (consultez la Figure 1).

Retirez les tampons de mousse placés entre les marteaux et les tiges du carillon. Prenez soin de ne pas plier les marteaux du carillon. Ces derniers peuvent se déplacer librement dès que le manchon de carton est retiré, ce qui facilite le retrait des tampons de mousse.

VORSICHT: VERGEWISSERN SIE SICH, DASS DIE UHR GERADE UND FEST AUF DEM BODEN STEHT, DAMIT SIE NICHT UMFÄLLT. STELLEN SIE DIE JUSTIERSCHRAUBEN AUF MAXIMALE STABILITÄT UND JUSTIERUNG EIN.

Zugang zu dem Uhrwerk, dem Gong und den Drahtseilen ist auf dreierlei Weise möglich: durch die Vordertüre(n), durch die oberen Seitenpanele (oder Seitentüren für manche Modelle) oder durch das rückwärtige Zugangspanel. Die oberen Seitenpanele sind innen mit einem Klebeband oder einer Plastikklammer befestigt. Die Plastikklammer kann gedreht oder das Band kann permanent entfernt werden. Bitte sehen Sie in dem Abschnitt "Allgemeine Information" auf Seite 26 nach genauen Anweisungen für das Entfernen und Installieren der oberen Seitenpanele nach.

Entfernen Sie die Kartonumhüllung von den Gongstäben und der Pendelführung. Halten Sie hierzu die Kartonumhüllung an den Punkten A und B fest und ziehen Sie den Karton von den Gongstäben und der Pendelführung gerade herunter (siehe Abbildung 1).

Nehmen Sie die Schaumstoffpolster zwischen den Gonghämern und -stäben heraus. Gehen Sie bitte vorsichtig vor, um die Gonghämmer nicht zu verbiegen. Die Gonghämmer liegen nach dem Entfernen der Kartonumhüllung frei, sodass sich die Schaumstoffpolster leicht herausnehmen lassen.



860 East Main Avenue Zeeland, Michigan 49464-1300
www.howardmiller.com